

**Disposició final segona. Desplegament de la Llei.**

S'autoritza el Consell de Ministres per dictar totes les disposicions d'aplicació i desplegament d'aquesta Llei que siguin necessàries.

**Disposició final tercera. Entrada en vigor.**

Aquesta Llei entra en vigor el 31 de juliol de 2002, llevat del que preveu el títol V, article 85, disposicions addicionals tercera, quarta, vuitena, desena, onzena, tretzena, catorzena i quinzena, que entren en vigor l'endemà de la seva publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,

Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.

Madrid, 7 de desembre de 2001.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

**ANNEX**

Les taxes que preveu la disposició addicional segona són les següents:

**TARIFA PRIMERA****Adquisició, defensa i manteniment de drets****1.1 Taxa de sol·licitud de registre:**

- a) D'una marca o un nom comercial. Per cada classe sol·licitada: 134,39 euros (22.360 pessetes).
- b) D'una marca de garantia o col·lectiva. Per cada classe sol·licitada: 268,77 euros (44.720 pessetes).
- c) D'un registre internacional (taxa nacional): 36,06 euros (6.000 pessetes).
- d) D'una marca comunitària (taxa de recepció i transmissió): 24,04 euros (4.000 pessetes).

1.2 Taxa de divisió. Per cada sol·licitud o registre divisional resultant: 51,09 euros (8.500 pessetes).

1.3 Taxa de restabliment de drets: 89,01 euros (14.810 pessetes).

1.4 Taxa de sol·licituds que no tinguin assenyalada una taxa específica: 44,50 euros (7.405 pessetes).

1.5 Per cada prioritats estrangera o d'exposició reivindicada: 19,05 euros (3.170 pessetes).

1.6 Modificacions: per la modificació de la classe, la modalitat, el distintiu, la llista de productes o serveis, del reglament d'ús o, en general, per qualsevol modificació de l'expedient autoritzada per la Llei, ja sigui de la sol·licitud o del registre de la marca, ja s'efectuï de manera espontània o com a conseqüència d'un suspens decretat d'ofici: 21,55 euros (3.585 pessetes).

1.7 Oposicions: per formulació d'oposició: 38,56 euros (6.410 pessetes).

**1.8 Taxes de la renovació del registre:**

a) D'una marca o un nom comercial. Per cada classe renovada: 155,60 euros (25.890 pessetes).

b) D'una marca de garantia o col·lectiva. Per cada classe renovada: 312,53 euros (52.000 pessetes).

1.9 Demores: per demores en els pagaments de les taxes de renovació i quinquennis successius (règim transitori), els recàrrecs són del 25 per 100, dins dels tres primers mesos, i del 50 per 100, dins dels tres següents, fins a un màxim de sis mesos de demora.

1.10 Recursos i revisió d'actes administratius: per la presentació d'un recurs o una sol·licitud de revisió: 89,01 euros (14.810 pessetes).

1.11 Quinquennis successius (règim transitori): 69,54 euros (11.570 pessetes).

**TARIFA SEGONA****Inscripció de cessió de drets i altres modificacions**

2.1 Per la inscripció o cancel·lació de canvis en la titularitat, llicències, drets reals, opcions de compra o altres traves o mesures cautelars o d'execució. Per cada registre afectat: 28,24 euros (4.698 pessetes) [fins a un màxim de 6.010,12 euros (1.000.000 de pessetes)].

2.2 Per la inscripció del canvi del nom del titular o del nom i/o de l'adreça del representant, i per la inscripció d'un nou representant o d'un poder general de representació. Per cada registre afectat: 14,12 euros (2.350 pessetes) [fins a un màxim de 2.404,05 euros (400.000 pessetes)].

**TARIFA TERCERA****Altres serveis**

- 3.1 Certificacions: 14,27 euros (2.375 pessetes).
- 3.2 Consulta i vista d'un expedient: 3,01 euros (500 pessetes).
- 3.3 Còpia dels documents que figuren a l'expedient: 9,62 euros (1.600 pessetes) més un suplement per cada pàgina que passi de 10 de 0,96 euros (160 pessetes).

**TARIFA QUARTA****Publicacions**

4.1 Per la publicació en el «Butlletí Oficial de la Propietat Industrial», a sol·licitud del recurrent, de l'anunci de la interposició d'un recurs contenciós administratiu en matèria de signes distintius: 120,20 euros (20.000 pessetes).

4.2 Per la publicació en el «Butlletí Oficial de la Propietat Industrial» a instància de part, de la decisió d'un recurs contenciós administratiu sobre signes distintius: 120,20 euros (20.000 pessetes).

**23252 INSTRUMENT de ratificació de l'Acord sobre la conservació dels ocells aquàtics migratoris afroeurasiàtics, fet a l'Haia el 15 d'agost de 1996.** («BOE» 296, d'11-12-2001.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 20 de febrer de 1998 el plenipotenciari d'Espanya, nomenat degudament a aquest efecte, va signar a l'Haia l'Acord sobre la conservació dels ocells aquàtics migratoris afroeurasiàtics, fet a l'Haia el 16 de juny de 1995,

Vistos i examinats el preàmbul, els disset articles, els tres annexos i la taula 1 de l'Acord esmentat,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva

totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, *mano* expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotassinat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 12 de març de 1999.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
ABEL MATUTES JUAN

## ACORD SOBRE LA CONSERVACIÓ DELS OCELLS AQUÀTICS MIGRATORIS AFROEURASIÀTICS

Les parts contractants,

Recordant que la Convenció sobre la conservació de les espècies migratòries d'animals silvestres de 1979 promou l'adopció de mesures cooperatives internacionals per a la conservació de les espècies migratòries;

Recordant així mateix que la primera reunió de la Conferència de les parts en la Convenció, feta a Bonn l'octubre de 1985, va donar instruccions a la Secretaria de la Convenció perquè adoptés les mesures adequades per elaborar un acord sobre els anàtids paleàrtics occidentals;

Atès que els ocells aquàtics migratoris constitueixen una part important de la diversitat biològica mundial que, en consonància amb l'esperit de la Convenció sobre diversitat biològica de 1992 i l'Agenda 21, ha de ser conservada en interès de les generacions presents i futures;

Conscients dels beneficis econòmics, socials, culturals i recreatius derivats de la captura de determinades espècies d'ocells aquàtics migratoris i del valor mediambiental, ecològic, genètic, científic, estètic, recreatiu, cultural, educatiu, social i econòmic dels ocells aquàtics en general;

Convençudes que qualsevol captura d'ocells aquàtics migratoris s'ha de fer sobre una base sostenible, tenint en compte l'estat de conservació de les espècies afectades en tota la seva àrea de distribució, com també les seves característiques biològiques;

Conscients que els ocells aquàtics migratoris són especialment vulnerables perquè migren al llarg de grans distàncies i són dependents de xarxes d'aiguamolls que tenen una extensió cada vegada més petita i s'estan degradant com a conseqüència d'activitats humanes no sostenibles, com s'exposa en el Conveni relatiu a aiguamolls d'importància internacional, especialment com a hàbitat d'ocells aquàtics, de 1971;

Reconeixent la necessitat d'adoptar mesures immediates per detenir la disminució de les espècies d'ocells aquàtics migratoris i dels seus hàbitats a la zona geogràfica dels sistemes de migració dels ocells aquàtics afroeurasiàtics;

Convençudes que la signatura d'un acord multilateral i la seva aplicació mitjançant mesures coordinades o concertades contribueixen de manera significativa a la conservació dels ocells aquàtics migratoris i dels seus hàbitats de la forma més eficaç i que també tenen efectes beneficiosos secundaris per a moltes altres espècies d'animals i plantes, i

Reconeixent que l'aplicació efectiva d'un acord d'aquesta índole requereix que es doni assistència a alguns estats de l'àrea de distribució en relació amb la recerca, la formació i el seguiment de les espècies d'ocells aquàtics migratoris i dels seus hàbitats i la gestió d'aquests hàbitats, així com per a la creació o la millora d'institucions científiques i administratives per a l'aplicació d'aquest Acord,

Han convingut:

### Article I. Àmbit d'aplicació, definicions i interpretació.

1. L'àmbit geogràfic d'aquest Acord és la zona dels sistemes de migració dels ocells aquàtics afroeurasiàtics,

segons es defineix a l'annex 1 d'aquest Acord, d'ara endavant denominat la «zona de l'Acord».

2. Als efectes d'aquest Acord:

a) Per «Convenció» s'entén la Convenció sobre la conservació de les espècies migratòries d'animals silvestres de 1979;

b) Per «Secretaria de la Convenció» s'entén l'òrgan creat en virtut de l'article IX de la Convenció;

c) Per «ocells aquàtics» s'entén les espècies d'ocells que depenen ecològicament dels aiguamolls almenys durant una part del seu cicle anual, l'àrea de distribució dels quals està compresa totalment o parcialment en la zona de l'Acord i que s'enumeren a l'annex 2 d'aquest Acord;

d) Per «Secretaria de l'Acord» s'entén l'òrgan creat en virtut de la lletra b) de l'apartat 7 de l'article VI d'aquest Acord;

e) Per «parts» s'entén les parts en aquest Acord, llevat que del context es desprengui una altra cosa, i

f) Per «parts presents i votants» s'entén les parts presents que emetin un vot afirmatiu o negatiu; les que s'abstinguin de votar no es compten com a parts presents i votants.

A més, les expressions definides als subapartats 1.a) al k) de l'article I de la Convenció tenen el mateix significat, «mutatis mutandis», en aquest Acord.

3. Aquest Acord constitueix un acord en el sentit de l'apartat 3 de l'article IV de la Convenció.

4. Els annexos d'aquest Acord en formen part integrant. Qualsevol referència feta a l'Acord inclou una referència als seus annexos.

### Article II. Principis fonamentals.

1. Les parts han d'adoptar mesures coordinades per mantenir o restablir un estat de conservació favorable per a les espècies d'ocells aquàtics migratoris. Amb aquesta finalitat, han d'aplicar dins dels límits de la seva jurisdicció nacional les mesures que preveu l'article III, juntament amb les actuacions específiques determinades en el Pla d'acció que preveu l'article IV d'aquest Acord.

2. Quan executin les mesures esmentades a l'apartat 1 anterior, les parts han de tenir en compte el principi de precaució.

### Article III. Mesures generals de conservació.

1. Les parts han d'adoptar mesures per conservar els ocells aquàtics migratoris, amb una atenció especial a les espècies en perill, així com a les que estiguin en un estat de conservació desfavorable.

2. Amb aquesta finalitat, les parts:

a) Han de concedir a les espècies d'ocells aquàtics migratoris en perill a la zona de l'Acord la mateixa protecció estricta que la que preveuen els apartats 4 i 5 de l'article III de la Convenció;

b) S'han d'assegurar que qualsevol utilització d'ocells aquàtics migratoris estigui basada en una avaluació de les millors dades disponibles sobre la seva ecologia i sigui sostenible per a les espècies i per als sistemes ecològics que les mantinguin;

c) Han d'identificar llocs i hàbitats per a ocells aquàtics migratoris dins del seu territori i promoure la protecció, l'ordenació, la rehabilitació i la restauració d'aquests llocs, en coordinació amb els òrgans enumerats a les lletres a) i b) de l'article IX d'aquest Acord, relacionats amb la conservació de l'hàbitat;

d) Han de coordinar els seus esforços per garantir el manteniment o, si s'escau, el restabliment d'una xarxa d'hàbitats apropiats en tota l'àrea de distribució de cada espècie d'ocell aquàtic migratori, especialment quan els aiguamolls s'estenguin en una àrea que compregui més d'una part en aquest Acord;

e) Han d'investigar els problemes que plantegen o poden plantejar les activitats humanes i esforçar-se per aplicar-hi mesures correctores, incloses la rehabilitació i la restauració de l'hàbitat, així com mesures compensatòries de la pèrdua de l'hàbitat;

f) Han de cooperar en situacions d'emergència que requereixin una acció internacional concertada i en la identificació de les espècies d'ocells aquàtics migratoris que siguin més vulnerables a aquestes situacions, i també han de cooperar per desenvolupar procediments d'emergència adequats per proporcionar una protecció més àmplia a aquestes espècies en aquestes situacions i per elaborar directrius que serveixin de suport a cada una de les parts per afrontar aquestes situacions;

g) Han de prohibir la introducció deliberada a l'entorn d'espècies d'ocells aquàtics no nadius, i prendre les mesures apropiades per evitar la posada en llibertat no intencionada d'aquestes espècies si la introducció o posada en llibertat és perjudicial per a l'estat de conservació de la fauna i la flora silvestres; quan ja s'hagin introduït espècies d'ocells aquàtics no nadius, les parts han de prendre totes les mesures apropiades per evitar que aquestes espècies es converteixin en una amenaça potencial per a les espècies indígenes;

h) Han d'emprendre investigacions, o donar-hi suport, sobre la biologia i l'ecologia dels ocells aquàtics migratoris, incloses l'harmonització dels mètodes de recerca i seguiment i, quan escaigui, l'establiment de programes conjunts o cooperatius de recerca i seguiment;

i) Han d'analitzar les seves necessitats de formació en relació, entre altres aspectes, amb els estudis, el seguiment i l'anellament d'ocells aquàtics migratoris i la gestió dels aiguamolls per identificar aspectes i àrees prioritàries quant a la formació, i han de cooperar en el desenvolupament i el subministrament de programes de formació adequats;

j) Han de desenvolupar i mantenir programes per augmentar la sensibilització i la comprensió dels problemes generals relacionats amb la conservació dels ocells aquàtics migratoris i dels objectius específics i les disposicions d'aquest Acord;

k) S'han d'intercanviar informació i resultats dels programes de recerca, seguiment, conservació i educació; i

l) Han de cooperar per tal de prestar-se assistència mútua per a l'aplicació d'aquest Acord, especialment en matèria de recerca i seguiment.

#### Article IV. *Pla d'acció i directrius de conservació.*

1. L'annex 3 d'aquest Acord estableix un Pla d'acció. S'hi especifiquen les accions que han de dur a terme les parts en relació amb les espècies i els assumptes prioritàris, amb els títols següents, que es corresponen amb les mesures generals de conservació especificades a l'article III d'aquest Acord:

- a) conservació d'espècies;
- b) conservació de l'hàbitat;
- c) ordenació de les activitats humanes;
- d) recerca i seguiment;
- e) educació i informació; i
- f) aplicació.

2. El Pla d'acció s'ha de revisar en cada un dels períodes ordinaris de sessions de la Reunió de les parts, tenint en compte les directrius de conservació.

3. Qualsevol modificació del Pla d'acció, l'ha d'adoptar la Reunió de les parts, prenent en consideració el que disposa l'article III d'aquest Acord.

4. Les directrius de conservació s'han de presentar a la Reunió de les parts perquè siguin aprovades en el primer període de sessions i s'han de revisar periòdicament.

#### Article V. *Aplicació i finançament.*

1. Cada una de les parts:

a) Ha de designar l'autoritat o les autoritats responsables de l'aplicació d'aquest Acord, les quals, entre altres aspectes, han de fer un seguiment de totes les activitats que puguin repercutir en l'estat de conservació de les espècies d'ocells aquàtics migratoris respecte dels quals la part sigui un Estat de l'àrea de distribució;

b) Ha de designar un punt de contacte per a les altres parts i comunicar-ne sense tardança el nom i l'adreça a la Secretaria de l'Acord, perquè ho comuniqui ràpidament a les altres parts; i

c) Per a cada període ordinari de sessions de la Reunió de les parts, a partir del segon període de sessions, ha d'elaborar un informe sobre l'aplicació de l'Acord per la dita part, amb una referència especial a les mesures de conservació que hagi adoptat. La forma dels informes, l'ha de determinar el primer període de sessions de la Reunió de les parts i és objecte de revisió, si és necessari, en qualsevol període de sessions posterior de la Reunió de les parts. Els informes s'han de presentar a la Secretaria de l'Acord com a molt tard cent vint dies abans del període ordinari de sessions de la Reunió de les parts per al qual hagin estat elaborats, i la Secretaria de l'Acord n'ha de distribuir còpies immediatament a les altres parts.

2. a) Cada part ha de fer una contribució al pressupost de l'Acord de conformitat amb l'escala de quotes de les Nacions Unides. Les contribucions es limiten al 25 per 100 com a màxim del pressupost total per a qualsevol part que sigui un Estat de l'àrea de distribució. No es pot imposar a cap organització regional d'integració econòmica una contribució superior al 2,5 per 100 dels costos administratius.

b) Les decisions relatives al pressupost i a qualsevol modificacions de l'escala de quotes que es considerin necessàries, les adopta per consens la Reunió de les parts.

3. La Reunió de les parts pot crear un fons de conservació format per les aportacions voluntàries de les parts o per qualsevol altra font, per tal de finançar activitats de seguiment, recerca i formació i projectes relatius a la conservació dels ocells aquàtics migratoris, inclosa la seva protecció i ordenació.

4. S'exhorten les parts a proporcionar formació i suport tècnic i financer a altres parts amb caràcter bilateral o multilateral a fi de prestar-les assistència per a l'aplicació del que disposa aquest Acord.

#### Article VI. *Reunió de les parts.*

1. La Reunió de les parts és l'òrgan decisor d'aquest Acord.

2. Mitjançant consultes amb la Secretaria de la Convenció, el dipositari ha de convocar un període de sessions de la Reunió de les parts a tot tardar un any després de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord. A partir de llavors, la Secretaria de l'Acord ha de convocar, mitjançant consultes amb la Secretaria de la Convenció, períodes ordinaris de sessions de la Reunió de les parts a intervals no superiors a tres anys, llevat que la Reunió de les parts decideixi una altra cosa. Sempre que sigui factible, aquests períodes de sessions s'han de celebrar conjuntament amb les reunions ordinàries de la Conferència de les parts en la Convenció.



3. A petició escrita de com a mínim un terç de les parts, la Secretaria de l'Acord ha de convocar un període extraordinari de sessions de la Reunió de les parts.

4. Poden estar representats per observadors en els períodes de sessions de la Reunió de les parts les Nacions Unides, els seus organismes especialitzats, l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica, qualsevol Estat que no sigui part en aquest Acord i les secretaries de convenis internacionals relatius, entre altres aspectes, a la conservació dels ocells aquàtics migratoris, incloses la seva protecció i ordenació. Qualsevol altre organisme o òrgan tècnicament qualificat en aquestes matèries de conservació o en la recerca sobre els ocells aquàtics migratoris també pot estar representat per observadors en els períodes de sessions de la Reunió de les parts, llevat que s'hi oposi com a mínim un terç de les parts presents.

5. Les parts únicament tenen dret de vot. Cada una de les parts té un vot, però les organitzacions regionals d'integració econòmica que siguin part en aquest Acord, en les matèries de la seva competència, han d'exercir el seu dret de vot amb un nombre de vots igual al nombre dels seus estats membres que siguin part en l'Acord. Les organitzacions regionals d'integració econòmica no han d'exercir el seu dret de vot en cas que l'exerceixin els seus estats membres, i viceversa.

6. Llevat que s'estableixi una altra cosa en aquest Acord, les decisions de la Reunió de les parts s'adopten per consens o, quan no es pugui aconseguir el consens, per majoria de dos terços de les parts presents i votants.

7. En el primer període de sessions, la Reunió de les parts:

- a) Ha d'aprovar el seu reglament per consens;
- b) Ha d'establir una Secretaria de l'Acord al si de la Secretaria de la Convenció per exercir les funcions de secretaria enumerades a l'article VIII d'aquest Acord;
- c) Ha d'establir el Comitè Tècnic que preveu l'article VII d'aquest Acord;
- d) Ha d'adoptar la forma dels informes que s'han d'elaborar d'acord amb la lletra c) de l'apartat 1 de l'article V d'aquest Acord;
- e) Ha d'adoptar criteris per definir situacions d'emergència que exigeixin mesures urgents de conservació i determinar les modalitats per atribuir la responsabilitat de les mesures que s'hagin d'adoptar.

8. En cada un dels períodes ordinaris de sessions, la Reunió de les parts:

- a) Ha d'examinar els canvis reals o potencials de l'estat de conservació dels ocells aquàtics migratoris i dels hàbitats importants per a la seva supervivència, així com els factors que els puguin afectar;
- b) Ha de revisar els progressos aconseguits i qualssevol dificultats sorgides en l'aplicació d'aquest Acord;
- c) Ha d'aprovar un pressupost i examinar qualssevol assumptes relatius al règim financer d'aquest Acord;
- d) S'ha d'ocupar de qualsevol assumpte relacionat amb la Secretaria de l'Acord i amb la composició del Comitè Tècnic;
- e) Ha d'aprovar un informe per comunicar-lo a les parts en aquest Acord i a la Conferència de les parts en la Convenció;
- f) Ha de determinar la data i la seu del següent període de sessions.

9. En qualsevol dels períodes de sessions, la Reunió de les parts pot:

- a) Formular recomanacions a les parts, segons jutgi necessari o adequat;
- b) Adoptar mesures específiques per millorar l'efectivitat d'aquest Acord i, segons escaigui, mesures d'emergència d'acord amb el que disposa l'apartat 4 de l'article VII d'aquest Acord;
- c) Examinar i resoldre les propostes d'esmena d'aquest Acord;

d) Modificar el Pla d'acció de conformitat amb l'apartat 3 de l'article IV d'aquest Acord;

e) Establir els òrgans subsidiaris que consideri necessaris per prestar assistència en l'aplicació d'aquest Acord, en particular per a la coordinació amb els òrgans creats en virtut d'altres tractats, convenis i acords internacionals amb un àmbit d'aplicació geogràfic i taxonòmic coincident; i

f) Resoldre qualsevol altre assumpte relatiu a l'aplicació d'aquest Acord.

## Article VII. *Comitè Tècnic.*

1. El Comitè Tècnic està format per:

- a) Nou experts que representin diferents regions de la zona de l'Acord, de conformitat amb una distribució geogràfica equilibrada;
- b) Un representant de la Unió Internacional per a la Conservació de la Naturalesa i els Recursos Naturals (IUCN), un de l'Oficina Internacional d'Investigacions sobre Ocells Aquàtics i Aiguamolls (IWRB) i un del Consell Internacional per a la Preservació de la Caça i la Fauna Silvestre (CIC); i
- c) Un expert en cada una de les matèries següents: economia rural, regulació de la caça i dret mediambiental.

El procediment per nomenar els experts, la durada del nomenament i el procediment per designar el president del Comitè Tècnic, els determina la Reunió de les parts. El president pot admetre com a màxim quatre observadors d'organitzacions intergovernamentals i no governamentals internacionals especialitzades.

2. Llevat que la Reunió de les parts decideixi una altra cosa, les reunions del Comitè Tècnic les convoca la Secretaria de l'Acord conjuntament amb cada període ordinari de sessions de la Reunió de les parts i com a mínim una vegada entre els períodes ordinaris de sessions de la Reunió de les parts.

3. El Comitè Tècnic:

- a) Ha de proporcionar assessorament i informació científica i tècnica a la Reunió de les parts i, a través de la Secretaria de l'Acord, a les parts;
- b) Ha de formular recomanacions a la Reunió de les parts en relació amb el Pla d'acció, l'aplicació de l'Acord i recerques posteriors que s'hagin de dur a terme;
- c) Ha d'elaborar per a cada període ordinari de sessions de la Reunió de les parts un informe de les seves activitats, que s'ha de presentar a la Secretaria de l'Acord a tot tardar cent vint dies abans del període de sessions de la Reunió de les parts i del qual la Secretaria de l'Acord ha de distribuir còpies immediatament a les parts; i
- d) Ha de dur a terme qualssevol altres tasques que li encarregui la Reunió de les parts.

4. Quan en opinió del Comitè Tècnic s'hagi produït una situació d'emergència que exigeixi adoptar mesures immediates per evitar el deteriorament de l'estat de conservació d'una o diverses espècies d'ocells aquàtics migratoris, el Comitè Tècnic pot sol·licitar a la Secretaria de l'Acord que convoqui urgentment una reunió de les parts afectades. Aquestes parts s'han de reunir tan aviat com sigui possible per establir ràpidament un mecanisme per protegir l'espècie respecte de la qual s'hagi detectat una amenaça especialment greu. Quan en una d'aquestes reunions s'hagi adoptat una recomanació, les parts afectades s'han de comunicar entre si i a la Secretaria de l'Acord les mesures adoptades en aplicació d'aquesta o les raons per les quals no s'ha pogut aplicar la recomanació.

5. El Comitè Tècnic pot crear els grups de treball que siguin necessaris per ocupar-se de tasques específiques.

Article VIII. *Secretaria de l'Acord.*

1. Les funcions de la Secretaria de l'Acord són les següents:

- a) Organitzar i prestar la seva assistència en els períodes de sessions de la Reunió de les parts, així com a les reunions del Comitè Tècnic;
- b) Executar les decisions que li adreci la Reunió de les parts;
- c) Promoure i coordinar activitats previstes en l'Acord, inclòs el Pla d'acció, de conformitat amb les decisions de la Reunió de les parts;
- d) Actuar com a enllaç amb els estats de l'àrea de distribució que no siguin part i facilitar la coordinació entre les parts i les organitzacions internacionals i nacionals les activitats de les quals estiguin directament o indirectament relacionades amb la conservació dels ocells aquàtics migratoris, incloses la seva protecció i ordenació;
- e) Recopilar i avaluar informació que promogui els objectius i l'aplicació de l'Acord i encarregar-se de difondre adequadament aquesta informació;
- f) Cridar l'atenció de la Reunió de les parts sobre aspectes relacionats amb els objectius d'aquest Acord;
- g) Com a molt tard seixanta dies abans del començament de cada període ordinari de sessions de la Reunió de les parts, distribuir a cada una de les parts còpies dels informes de les autoritats esmentades a la lletra a) de l'apartat 1 de l'article V d'aquest Acord i del Comitè Tècnic, juntament amb còpies dels informes que ha de facilitar de conformitat amb la lletra h) d'aquest article;
- h) Elaborar, anualment i per a cada període ordinari de sessions de la Reunió de les parts, informes sobre la feina de la Secretaria i sobre l'aplicació de l'Acord;
- i) Administrar el pressupost d'aquest Acord i del seu fons de conservació, si es crea;
- j) Facilitar informació al públic en general sobre aquest Acord i els seus objectius;
- k) Exercir qualsevol altra funció que li sigui confiada en virtut d'aquest Acord o per la Reunió de les parts.

Article IX. *Relacions amb organismes internacionals relacionats amb els ocells aquàtics migratoris i els seus hàbitats.*

La Secretaria de l'Acord ha de dur a terme consultes:

- a) Periòdicament, amb la Secretaria de la Convenció i, quan sigui procedent, amb els òrgans responsables de les funcions de secretaria en virtut d'acords subscrits a l'empara del que disposen els articles 3 i 4 de la Convenció que estiguin relacionats amb els ocells aquàtics migratoris; el Conveni relatiu a aiguamolls d'importància internacional, especialment com a hàbitat d'ocells aquàtics, de 1971; la Convenció sobre el comerç internacional d'espècies amenaçades de fauna i flora silvestres de 1973; el Conveni africà sobre la conservació de la naturalesa i els recursos naturals de 1968; el Conveni sobre la conservació de la fauna i la flora silvestres i els hàbitats naturals d'Europa de 1979; i la Convenció sobre diversitat biològica de 1992, a fi que la Reunió de les parts cooperi amb les mateixes parts en aquests convenis en tots els assumptes d'interès comú i, en particular, en el desenvolupament i l'aplicació del Pla d'acció;
- b) Amb les secretaries d'altres convenis i instruments internacionals aplicables en relació amb assumptes d'interès comú;
- c) Amb altres organitzacions competents en el camp de la conservació dels ocells aquàtics migratoris i dels seus hàbitats, incloses la seva protecció i ordenació, així com en els camps de la recerca, l'educació i la sensibilització.

Article X. *Esmenes a l'Acord.*

1. Aquest Acord pot ser esmenat en qualsevol període ordinari o extraordinari de sessions de la Reunió de les parts.

2. Qualsevol part pot proposar esmenes a l'Acord.

3. El text de qualsevol esmena proposada, així com la seva motivació s'han de comunicar a la Secretaria de l'Acord a tot tardar cent cinquanta dies abans de l'obertura del període de sessions. La Secretaria de l'Acord n'ha de remetre immediatament una còpia a les parts. Qualsevol observació sobre el text que facin les parts s'ha de comunicar a la Secretaria de l'Acord com a molt tard seixanta dies abans de l'obertura del període de sessions. Tan aviat com sigui possible a partir de l'últim dia per presentar observacions, la Secretaria ha de comunicar a les parts totes les observacions presentades fins a aquella data.

4. Qualsevol esmena a l'Acord que no sigui una esmena als seus annexos s'ha d'adoptar per majoria de dos terços de les parts presents i votants i entra en vigor per a les parts que l'hagin acceptat el trentè dia següent a la data en què dos terços de les parts en l'Acord que ho siguin en la data de l'adopció de l'esmena hagin dipositat els seus instruments d'acceptació de l'esmena davant el dipositar. Per a qualsevol part que dipositi un instrument d'acceptació després de la data en què dos terços de les parts hagin dipositat els seus instruments d'acceptació, l'esmena entra en vigor el trentè dia següent a la data en què dipositi el seu instrument d'acceptació.

5. Qualsevol annex addicional o esmena a un annex s'ha d'adoptar per majoria de dos terços de les parts presents i votants i entra en vigor per a totes les parts al cap de noranta dies de la data en què l'adopti la Reunió de les parts, excepte per a les parts que hagin formulat una reserva de conformitat amb l'apartat 6 d'aquest article.

6. Durant el termini de noranta dies que preveu l'apartat 5 d'aquest article, qualsevol part pot formular una reserva mitjançant una notificació escrita al dipositar respecte d'un annex addicional o una esmena a un annex. La reserva pot ser retirada en qualsevol moment mitjançant una notificació escrita al dipositar, cas en què l'annex addicional o l'esmena entra en vigor per a la part esmentada el trentè dia següent a la data en què hagi retirat la reserva.

Article XI. *Efectes d'aquest Acord sobre convenis internacionals i disposicions legals.*

1. Les disposicions d'aquest Acord no afecten els drets o les obligacions de qualsevol part derivats de tractats, convenis o acords internacionals vigents.

2. Les disposicions d'aquest Acord no afecten de cap manera el dret de qualsevol part a mantenir o adoptar mesures més estrictes per a la conservació dels ocells aquàtics migratoris i del seu hàbitat.

Article XII. *Solució de controvèrsies.*

1. Qualsevol controvèrsia que pugui sorgir entre dues parts o més respecte a la interpretació o l'aplicació de les disposicions d'aquest Acord ha de ser objecte de negociacions entre les parts implicades en la controvèrsia.

2. Si la controvèrsia no es pot resoldre d'acord amb el que disposa l'apartat 1 d'aquest article, les parts poden sotmetre de mutu acord la controvèrsia a arbitratge, en particular al del Tribunal Permanent d'Arbitratge de l'Haia, i les parts que sotmetin la controvèrsia queden vinculades per la decisió arbitral.

**Article XIII. Signatura, ratificació, acceptació, aprovació, adhesió.**

1. Aquest Acord queda obert a la signatura per qualsevol Estat de l'àrea de distribució, tant si té zones sota la seva jurisdicció compreses en la zona de l'Acord com si no, o per qualsevol organització regional d'integració econòmica, quan com a mínim un membre d'aquesta sigui un Estat de l'àrea de distribució, mitjançant:

- a) La signatura sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació; o
- b) La signatura amb reserva de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de ratificació, acceptació o aprovació.

2. Aquest Acord queda obert a la signatura a l'Haia fins a la data en què entri en vigor.

3. Aquest Acord queda obert a l'adhesió de qualsevol Estat de l'àrea de distribució o organització regional d'integració econòmica dels esmentats en l'apartat 1 anterior a partir de la data en què entri en vigor.

4. Els instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió s'han de depositar en poder del depositari.

**Article XIV. Entrada en vigor.**

1. Aquest Acord entra en vigor el primer dia del tercer mes següent a la data en què com a mínim catorze estats o organitzacions regionals d'integració econòmica de l'àrea de distribució, dels quals com a mínim set pertanyin a Àfrica i set a Euràsia, l'hagin signat sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació, o hagin depositat els seus instruments de ratificació, acceptació o aprovació de conformitat amb l'article XIII d'aquest Acord.

2. Per a qualsevol Estat o organització regional d'integració econòmica de l'àrea de distribució que:

- a) Hagi signat sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació;
- b) Hagi ratificat, acceptat o aprovat; o
- c) S'hagi adherit a

aquest Acord posteriorment a la data en què el nombre d'estats i organitzacions regionals d'integració econòmica de l'àrea de distribució necessari perquè l'Acord entri en vigor l'hagin signat sense reserva o l'hagin ratificat, acceptat o aprovat, aquest Acord entra en vigor el primer dia del tercer mes següent a la signatura sense reserva o al dipòsit per l'Estat o l'organització del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

**Article XV. Reserves.**

Les disposicions d'aquest Acord no poden ser objecte de reserves generals. Això no obstant, qualsevol Estat o organització regional d'integració econòmica pot formular una reserva específica respecte de qualsevol espècie compresa en l'àmbit de l'Acord o respecte de qualsevol disposició específica del Pla d'acció en el moment de la signatura sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació o, segons escaigui, en el moment de depositar el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió. La reserva pot ser retirada en qualsevol moment per l'Estat o l'organització regional d'integració econòmica que l'hagi formulat mitjançant una notificació per escrit al depositari; l'Estat o l'organització de què es tracti no queda vinculat per les disposicions objecte de la reserva fins al cap de trenta dies de la data en què s'hagi retirat la reserva.

**Article XVI. Denúncia.**

Qualsevol part pot denunciar aquest Acord en qualsevol moment mitjançant una notificació escrita al depositari. La denúncia té efecte al cap de dotze mesos de la data en què el depositari hagi rebut la notificació.

**Article XVII. Dipositari.**

1. L'original d'aquest Acord, els textos en àrab, francès, anglès i rus del qual són igualment autèntics, queda depositat en poder del Govern del Regne dels Països Baixos, que n'és el dipositari. El dipositari ha de remetre còpies certificades d'aquestes versions a tots els estats i totes les organitzacions regionals d'integració econòmica esmentats a l'apartat 1 de l'article XIII d'aquest Acord, i a la Secretaria de l'Acord quan hagi estat creada.

2. Tan aviat com aquest Acord entri en vigor, el dipositari n'ha de remetre una còpia certificada a la Secretaria de les Nacions Unides perquè sigui registrat i publicat de conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

3. El dipositari ha de comunicar a tots els estats i totes les organitzacions regionals d'integració econòmica que hagin signat l'Acord o s'hi hagin adherit i a la Secretaria de l'Acord:

- a) Qualsevol signatura;
- b) El dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió;
- c) La data d'entrada en vigor d'aquest Acord i de qualsevol annex addicional, així com de qualsevol esmena a l'Acord o als seus annexos;
- d) Qualsevol reserva respecte d'un annex addicional o una esmena a un annex;
- e) Qualsevol notificació de retirada d'una reserva; i
- f) Qualsevol notificació de denúncia d'aquest Acord.

El dipositari ha de remetre a tots els estats i totes les organitzacions regionals d'integració econòmica que hagin signat aquest Acord o s'hi hagin adherit i a la Secretaria de l'Acord el text de qualsevol reserva, annex addicional o esmena a l'Acord o als seus annexos.

Per donar fe de tot això els sotassignats, degudament autoritzats amb aquesta finalitat, signen aquest Acord.

**ANNEX 1**

**Definició de la zona de l'Acord**

Els límits de la zona de l'Acord són els següents: del Pol Nord cap al sud seguint la línia de longitud 130° O fins a 75° N; d'allà cap a l'est i el sud-est travessant l'estret del Vescomte Melville, l'estret del Príncep Regent, el golf de Boothia, la conca de Foxe, el canal de Foxe i l'estret de Hudson fins a un punt a l'Atlàntic nord-occidental a 60° N, 60° O; d'allà cap al sud-est travessant l'Atlàntic nord-occidental fins a un punt a 50° N, 30° O; d'allà cap al sud seguint la línia de longitud 30° O fins a 10° N; d'allà cap al sud-est fins a l'Equador a 20° O; d'allà cap al sud seguint la línia de longitud 20° O fins a 40° S; d'allà cap a l'est seguint la línia de latitud 40° S fins a 60° E; d'allà cap al nord seguint la línia de longitud 60° E fins a 35° N; d'allà en direcció est-nord-est descrivint un gran cercle fins a un punt a l'Altai occidental a 49° N, 87° 27' E; d'allà cap al nord-est descrivint un gran cercle fins a la costa de l'Oceà Àrtic a 130° E; d'allà cap al nord seguint la línia de longitud 130° E fins al Pol Nord. El mapa següent mostra la delimitació de la zona de l'Acord.

**ANNEX 1a**

**Mapa de la zona de l'Acord**

[Vegeu l'original en anglès]

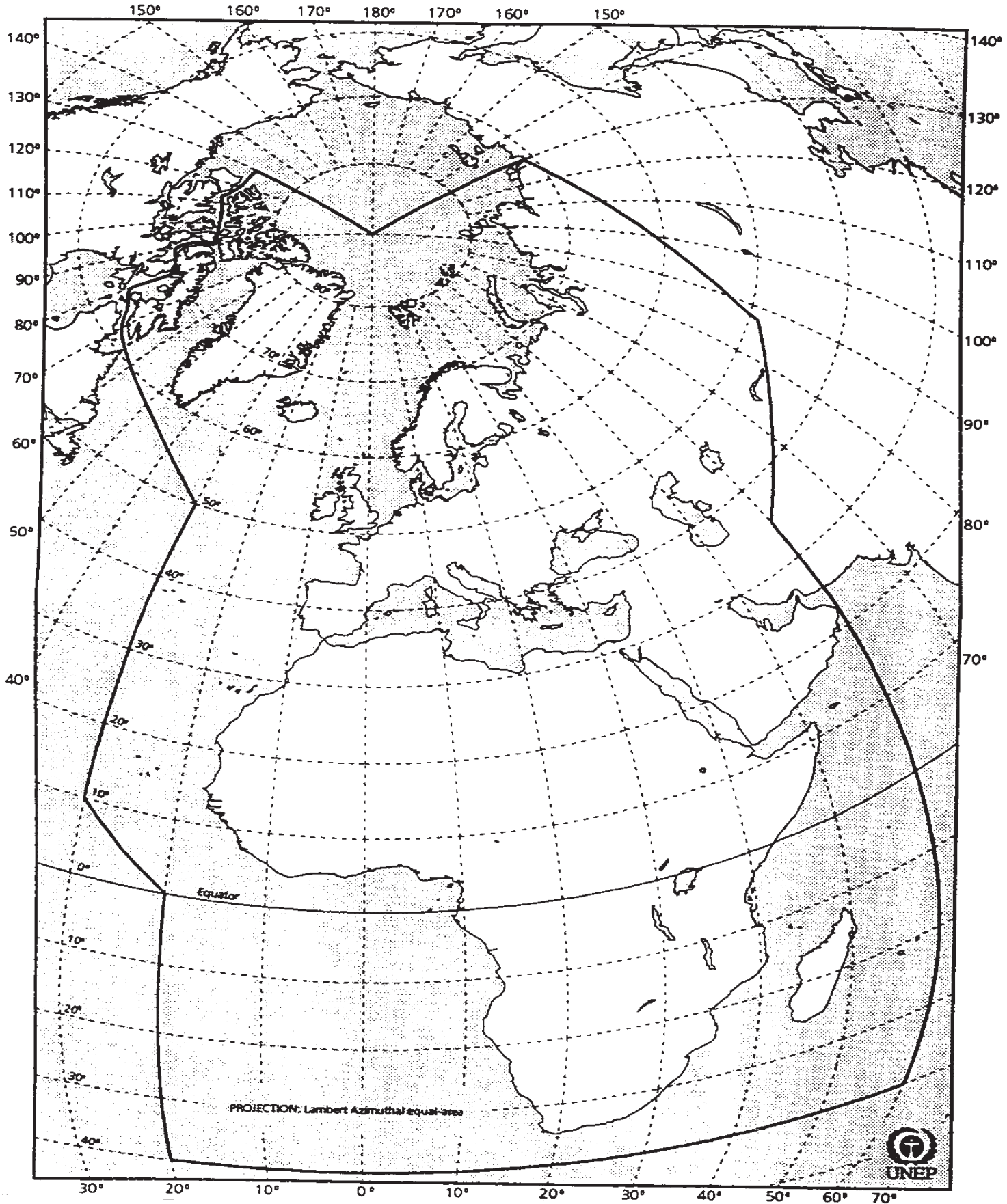
Llegendes:

Equator = Equador.

Projection: Lambert Azimuthal Equal-Area = Projecció acimutal de zones iguals de Lambert.



Annex 1a: Mapa de la zona de l'Acord



Equator = Equador

Projection: Lambert Azimuthal Equal-Area = Projecció azimuthal de zones iguals de Lambert

## ANNEX 2

## Espècies d'ocells aquàtics a les quals s'aplica aquest Acord

## GAVIIDAE

<i>Gavia stellata</i>	Calàbria petita
<i>Gavia arctica</i>	Calàbria agulla
<i>Gavia immer</i>	Calàbria grossa
<i>Gavia adamsii</i>	Calàbria de bec blanc

## PODICIPEDIDAE

<i>Podiceps grisegena</i>	Cabussó gris
<i>Podiceps auritus</i>	Cabussó orellut

## PELECANIDAE

<i>Pelecanus onocrotalus</i>	Pelicà comú
<i>Pelecanus crispus</i>	Pelicà cresp

## PHALACROCORACIDAE

<i>Phalacrocorax pygmaeus</i>	Corb marí pigmeu
<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>	Corb marí de Socotra

## ARDEIDAE

<i>Egretta vinaceigula</i>	Martinet gola-roig
<i>Ardea purpurea</i>	Agró roig
<i>Casmerodius albus</i>	Agró blanc
<i>Ardeola idae</i>	Martinet ros de Madagascar
<i>Ardeola rufiventris</i>	Martinet ros de ventre roig
<i>Ixobrychus minutus</i>	Martinet menut
<i>Ixobrychus sturmii</i>	Martinet menut de Sturm
<i>Botaurus stellaris</i>	Bitó comú

## CICONIIDAE

<i>Mycteria ibis</i>	Tàntal africà
<i>Ciconia nigra</i>	Cigonya negra
<i>Ciconia episcopus</i>	Cigonya de coll blanc
<i>Ciconia ciconia</i>	Cigonya blanca

## THRESKIORNITHIDAE

<i>Plegadis falcinellus</i>	Capó reial
<i>Geronticus eremita</i>	Ibis ermità
<i>Threskiornis aethiopicus</i>	Ibis sagrat
<i>Platalea leucorodia</i>	Becplaner comú
<i>Platalea alba</i>	Becplaner africà

## PHOENICOPTERIDAE

<i>Phoenicopterus ruber</i>	Flamenc comú
<i>Phoenicopterus minor</i>	Flamenc menut

## ANATIDAE

<i>Dendrocygna bicolor</i>	Ànec arbori lleonat
<i>Dendrocygna viduata</i>	Ànec arbori de cara blanca
<i>Thalassornis leucotis</i>	Ànec cabusset
<i>Oxyura leucocephala</i>	Ànec capblanc
<i>Cygnus olor</i>	Cigne mut
<i>Cygnus cygnus</i>	Cigne cantaire
<i>Cygnus columbianus</i>	Cigne petit
<i>Anser brachyrhynchus</i>	Oca de bec curt
<i>Anser fabalis</i>	Oca pradenca
<i>Anser albifrons</i>	Oca riallera grossa
<i>Anser erythropus</i>	Oca riallera petita
<i>Anser anser</i>	Oca comuna
<i>Branta leucopsis</i>	Oca de galta blanca
<i>Branta bernecia</i>	Oca de collar

*Branta ruficollis*  
*Alopochen aegyptiacus*  
*Tadorna ferruginea*  
*Tadorna cana*  
*Tadorna tadorna*  
*Plectropterus gambensis*  
*Sarkidiornis melanotos*  
*Nettapus auritus*  
*Anas penelope*  
*Anas strepera*  
*Anas crecca*  
*Anas capensis*  
*Anas platyrhynchos*  
*Anas undulata*  
*Anas acuta*  
*Anas erythrorhyncha*  
*Anas hottentota*  
*Anas querquedula*  
*Anas clypeata*  
*Marmorenetta angustirostris*  
*Netta rufina*  
*Netta erythrophthalma*  
*Aythya ferina*  
*Aythya nyroca*  
*Aythya fuligula*  
*Aythya marilla*  
*Somateria mollissima*  
*Somateria spectabilis*  
*Polysticta stelleri*  
*Clangula hyemalis*  
*Melanitta nigra*  
*Melanitta fusca*  
*Bucephala clangula*  
*Mergus albellus*  
*Mergus serrator*  
*Mergus merganser*

Oca de coll roig  
Oca egípcia  
Ànec canyella  
Adena sud-africana  
Ànec blanc  
Oca esperonada  
Ànec bec-crestat  
Oca pigmea africana  
Ànec xiulador  
Ànec griset  
Xarxet comú  
Xarxet del Cap  
Ànec collverd  
Ànec becrog  
Ànec cuallarg  
Ànec bec-roig  
Xarxet hotentot  
Xarrasclat  
Ànec cullerot  
Xarxet marbrenc  
Xibec  
Xibec bru  
Morell cap-roig  
Morell xocolater  
Morell de plomall  
Morell buixot  
Èider comú  
Èider reial  
Èider de Steller  
Ànec glacial  
Ànec negre  
Ànec fosc  
Morell d'ulls grossos  
Bec de serra petit  
Bec de serra mitjà  
Bec de serra gros

## GRUIDAE

<i>Grus leucogeranus</i>	Grua siberiana
<i>Grus virgo</i>	Grua damisella
<i>Grus paradisea</i>	Grua del paradís
<i>Grus carunculatus</i>	Grua carunculada
<i>Grus grus</i>	Grua comuna

## RALLIDAE

<i>Sarothrura boehmi</i>	Rasclat de Boehm
<i>Porzana parva</i>	Rasclató
<i>Porzana pusilla</i>	Rasclat
<i>Porzana porzana</i>	Polla pintada
<i>Aenigmatolimnas marginalis</i>	Rasclat culroig
<i>Fulica atra</i> (Mar Negra/Mediterrània)	Fotja comuna

## DROMADIDAE

<i>Dromas ardeola</i>	Dromes
-----------------------	--------

## RECURVIROSTRIDAE

<i>Himantopus himantopus</i>	Cames llargues
<i>Recurvirostra avosetta</i>	Bec d'alena

## GLAREOLIDAE

<i>Glareola pratincola</i>	Perdiu de mar comuna
<i>Glareola nordmanni</i>	Perdiu de mar d'ala negra

## CHARADRIIDAE

<i>Pluvialis apricaria</i>	Daurada grossa
<i>Pluvialis squatarola</i>	Pigre gris



<i>Charadrius hiaticula</i>	Corriol gros
<i>Charadrius dubius</i>	Corriol petit
<i>Charadrius pecuarius</i>	Corriol pecuari
<i>Charadrius tricollaris</i>	Corriol tricollar
<i>Charadrius forbesi</i>	Corriol de Forbes
<i>Charadrius pallidus</i>	Corriol pàlid
<i>Charadrius alexandrinus</i>	Corriol camanegre
<i>Charadrius marginatus</i>	Corriol de front blanc
<i>Charadrius mongolus</i>	Corriol mongol
<i>Charadrius leschenaultii</i>	Corriol de Leschenault
<i>Charadrius asiaticus</i>	Corriol asiàtic
<i>Eudromias morinellus</i>	Corriol pit-roig
<i>Vanellus vanellus</i>	Fredeluga comuna
<i>Vanellus spinosus</i>	Fredeluga esperonada
<i>Vanellus albiceps</i>	Fredeluga de capell blanc
<i>Vanellus senegallus</i>	Fredeluga senegalesa
<i>Vanellus lugubris</i>	Fredeluga lúgubre
<i>Vanellus melanopterus</i>	Fredeluga d'ales negres
<i>Vanellus coronatus</i>	Fredeluga coronada
<i>Vanellus supercilliosus</i>	Fredeluga de pit rogenç
<i>Vanellus gregarius</i>	Fredeluga gregària
<i>Vanellus leucurus</i>	Fredeluga cuablanca

## SCOLOPACIDAE

<i>Gallinago media</i>	Becadell gros
<i>Gallinago gallinago</i>	Becadell comú
<i>Lymnocyptes minimus</i>	Becadell sord
<i>Limosa limosa</i>	Tètol cuanegre
<i>Limosa lapponica</i>	Tètol cuabarrat
<i>Numenius phaeopus</i>	Pòlit cantaire
<i>Numenius tenuirostris</i>	Pòlit becfi
<i>Numenius arquata</i>	Becut
<i>Tringa erythropus</i>	Gamba roja pintada
<i>Tringa totanus</i>	Gamba roja comuna
<i>Tringa stagnatilis</i>	Siseta
<i>Tringa nebularia</i>	Gamba verda
<i>Tringa ochropus</i>	Xivita
<i>Tringa glareola</i>	Valona
<i>Tringa cinerea</i>	Siseta cendrosa
<i>Tringa hypoleucos</i>	Xivitona comuna
<i>Arenaria interpres</i>	Remena-rocs
<i>Calidris tenuirostris</i>	Territ gros siberià
<i>Calidris canutus</i>	Territ gros
<i>Calidris alba</i>	Territ tresdits
<i>Calidris minuta</i>	Territ menut
<i>Calidris temminckii</i>	Territ de Temminck
<i>Calidris maritima</i>	Territ fosc
<i>Calidris alpina</i>	Territ variant
<i>Calidris ferruginea</i>	Territ becllarg
<i>Limicola falcinellus</i>	Territ becadell
<i>Philomachus pugnax</i>	Batallaire
<i>Phalaropus lobatus</i>	Escuraflascons becfi
<i>Phalaropus fulicaria</i>	Escuraflascons becgròs

## LARIDAE

<i>Larus leucophthalmus</i>	Gavina d'ulls blancs
<i>Larus hemprichii</i>	Gavià de Hemprich
<i>Larus audouinii</i>	Gavina corsa
<i>Larus armenicus</i>	Gavina d'Armènia
<i>Larus ichthyaetus</i>	Gavinot capnegre
<i>Larus genei</i>	Gavina capblanca
<i>Larus melanocephalus</i>	Gavina capnegra
<i>Sterna nilotica</i>	Curroc
<i>Sterna caspia</i>	Xatrac gros
<i>Sterna maxima</i>	Xatrac reial
<i>Sterna bengalensis</i>	Xatrac bengalí
<i>Sterna bergii</i>	Xatrac becgròc
<i>Sterna sandvicensis</i>	Xatrac becllarg
<i>Sterna dougallii</i>	Xatrac rosat
<i>Sterna hirundo</i>	Xatrac comú

<i>Sterna paradisaea</i>	Xatrac àrtic
<i>Sterna albifrons</i>	Xatrac menut
<i>Sterna saundersi</i>	Xatrac de Saunders
<i>Sterna balaenarum</i>	Xatrac de Damara
<i>Sterna repressa</i>	Xatrac carablanc
<i>Chlidonias leucopterus</i>	Fumarell alablanc
<i>Chlidonias niger</i>	Fumarell negre

## ANNEX 3

## Pla d'acció

## 1. Àmbit d'aplicació

1.1 El Pla d'acció s'aplica a les poblacions d'ocells aquàtics migratoris enumerats a la taula 1 d'aquest annex (en endavant denominada «taula 1»).

1.2 La taula 1 forma part integrant d'aquest annex. Qualsevol referència a aquest Pla d'acció implica la referència a la taula 1.

## 2. Conservació d'espècies

## 2.1 Mesures legals.

2.1.1 Les parts amb poblacions enumerades a la columna A de la taula 1 han de proporcionar protecció a les poblacions enumerades de conformitat amb l'article III, apartat 2.a), d'aquest Acord. Aquestes parts, en particular i amb subjecció a l'apartat 2.1.3 infra:

a) Han de prohibir la captura d'ocells i ous de les poblacions que estiguin al seu territori;

b) Han de prohibir la pertorbació deliberada, en la mesura que tingui repercussions significatives per a la conservació de la població de què es tracti; i

c) Han de prohibir la possessió, la utilització o la comercialització d'ocells o ous de les poblacions esmentades, que hagin estat capturats contravenint a les prohibicions establertes de conformitat amb la lletra a) supra, així com la possessió, la utilització i la comercialització de parts o derivats fàcilment reconeixibles dels ocells i dels seus ous.

Com a excepció exclusivament respecte de les poblacions enumerades a les categories 2 i 3 de la columna A que estan assenyalades amb un asterisc, es pot prosseguir la caça sobre una base sostenible, sempre que la caça de les poblacions esmentades constitueixi una pràctica cultural inveterada. Aquest ús sostenible s'ha de fer en el marc de disposicions especials dins d'un pla d'acció per a espècies determinades al nivell internacional pertinent.

2.1.2 Les parts amb poblacions enumerades a la taula 1 han de regular la captura d'ocells i ous de totes les poblacions enumerades a la columna B de la taula 1. L'objecte d'aquestes mesures legals és mantenir o contribuir a la restauració d'aquestes poblacions a un estat de conservació favorable, i garantir, sobre la base dels coneixements més avançats disponibles en matèria de dinàmica de les poblacions, el caràcter sostenible de qualsevol captura o forma d'utilització. Aquestes mesures legals, en particular i amb subjecció a l'apartat 2.1.3 infra:

a) Han de prohibir la captura d'ocells que pertanyin a les poblacions de què es tracti durant les diferents fases de reproducció i cria i durant el seu retorn als llocs de cria, si la captura té repercussions desfavorables sobre l'estat de conservació de la població en qüestió;

b) Han de regular les modalitats de captura;

c) Han d'imposar límits a la captura, si s'escau, i establir els controls adequats per garantir que es respectin aquests límits; i

d) Han de prohibir la possessió, la utilització o la comercialització d'ocells i ous de les poblacions, quan s'hagin capturat contravenint a qualsevol prohibició establerta de conformitat amb les disposicions d'aquest apartat, així com la possessió, la utilització o la comercialització de qualsevol part d'aquests ocells i dels seus ous.

2.1.3 Les parts poden fer excepcions a les prohibicions que estableixen els apartats 2.1.1 i 2.1.2, amb independència del que disposa l'article III, apartat 5, de la Convenció, sempre que no hi hagi una altra solució satisfactòria, per a les finalitats següents:

- a) Impedir danys greus per als cultius, l'aigua i la pesca;
- b) En interès de la seguretat aèria o altres interessos públics de caràcter primordial;
- c) Amb finalitats de recerca i formació i de reintroducció, i per a la cria necessària a aquest efecte;
- d) Per permetre, en condicions estrictament supervisades, de manera selectiva i en mesura limitada, la captura i la conservació o una altra utilització raonable de determinats ocells en nombres reduïts; i
- e) Per impulsar la propagació o la supervivència de les poblacions de què es tracti.

Aquestes excepcions han de tenir un contingut precís i han d'estar limitades en l'espai i en el temps, i no han de redundar en detriment de les poblacions enumerades a la taula 1. Les parts han d'informar ràpidament la Secretaria de l'Acord de qualssevol excepcions establertes a l'empària d'aquesta disposició.

## 2.2 Plans d'acció per a espècies determinades.

2.2.1 Les parts han de cooperar amb vista a elaborar i aplicar plans d'acció per a espècies determinades respecte de les poblacions enumerades a la categoria 1 de la columna A de la taula 1, amb caràcter prioritari, i respecte de les poblacions assenyalades amb un asterisc a la columna A de la taula 1. La Secretaria de l'Acord ha de coordinar l'elaboració, l'harmonització i l'aplicació d'aquests plans.

2.2.2 Les parts han d'elaborar i aplicar plans d'acció nacionals per a espècies determinades respecte de les poblacions enumerades a la columna A de la taula 1, amb vista a millorar-ne l'estat general de conservació. Aquest pla d'acció ha d'incloure disposicions especials per a les poblacions assenyalades amb un asterisc. Si s'escau, s'ha d'examinar el problema de la mort accidental d'ocells per caçadors com a conseqüència d'una identificació incorrecta de les espècies.

## 2.3 Mesures d'emergència.

Les parts, en estreta cooperació recíproca sempre que sigui possible i pertinent, han d'elaborar i aplicar mesures d'emergència destinades a les poblacions enumerades a la taula 1, quan es produeixin condicions excepcionalment desfavorables o perilloses en qualsevol punt comprès a la zona de l'Acord.

## 2.4 Reintroduccions.

Les parts han de fer gala de la màxima cura possible a l'hora de restablir les poblacions enumerades a la taula 1 en parts de la seva àrea de distribució tradicional on hagin deixat d'existir. Les parts s'han d'esforçar per elaborar i sotmetre a seguiment un pla detallat de reintroducció basat en els estudis científics adequats. Els plans de reintroducció han de ser part integrant de plans d'acció nacionals i, si s'escau, internacionals, per a determinades espècies. Qualsevol pla de reintroducció ha d'incloure una valoració de l'impacte mediambiental i ha de tenir una àmplia difusió. Les parts han d'informar

la Secretaria de l'Acord, per endavant, de tots els programes de reintroducció per a les poblacions enumerades a la taula 1.

## 2.5 Introduccions.

2.5.1 Les parts, si ho consideren necessari, han de prohibir la introducció d'espècies no autòctones d'animals i plantes que puguin ser perjudicials per a les poblacions enumerades a la taula 1.

2.5.2 Les parts, si ho consideren necessari, han d'exigir que s'adoptin les precaucions adequades per impedir la fugida accidental d'ocells captius pertanyents a espècies no autòctones.

2.5.3 Les parts han d'adoptar mesures, si és possible i adequat, inclosa la captura, per garantir que, en els casos en què ja s'hagin introduït al seu territori espècies no autòctones o híbrids d'aquestes espècies, no suposin una amenaça potencial per a les poblacions enumerades a la taula 1.

## 3. Conservació de l'hàbitat

### 3.1 Inventaris d'hàbitats.

3.1.1 Les parts, en coordinació, quan sigui procedent, amb organitzacions internacionals competents, han d'elaborar i publicar inventaris nacionals dels hàbitats situats dins del seu territori que siguin importants per a les poblacions enumerades a la taula 1.

3.1.2 Les parts s'han d'esforçar, amb caràcter prioritari, per identificar tots els llocs d'importància nacional o internacional per a les poblacions enumerades a la taula 1.

### 3.2 Conservació de zones.

3.2.1 Les parts s'han d'esforçar per continuar establint zones protegides per conservar hàbitats que siguin importants per a les poblacions enumerades a la taula 1, i per elaborar i aplicar plans de gestió per a aquestes àrees.

3.2.2 Les parts s'han d'esforçar per atorgar una protecció especial als aiguamolls que compleixin els criteris d'importància internacional universalment acceptats.

3.2.3 Les parts s'han d'esforçar per fer una utilització prudent i sostenible de tots els aiguamolls que estiguin al seu territori. En particular, han de fer el possible per evitar la degradació i la pèrdua d'hàbitats que serveixin de suport a les poblacions enumerades a la taula 1, mitjançant la introducció de normes o principis i de mesures de control adequades. En especial, s'han d'esforçar per:

a) Assegurar, sempre que sigui factible, que s'estableixin els controls legals pertinents en relació amb l'ús de substàncies químiques agrícoles, els procediments de lluita contra les plagues i l'eliminació d'aigües residuals, que siguin conformes amb la normativa internacional, amb vista a minimitzar-ne l'impacte negatiu en les poblacions enumerades a la taula 1; i

b) Elaborar i distribuir material informatiu, en les llengües pertinents, en què s'exposin aquestes normes, principis i mesures de control vigents i els seus beneficis per a la població i per a la vida silvestre.

3.2.4 Les parts s'han d'esforçar per desenvolupar estratègies, d'acord amb un enfocament favorable a l'ecosistema, per conservar els hàbitats de totes les poblacions enumerades a la taula 1, inclosos els hàbitats de les poblacions que estiguin disperses.

### 3.3 Rehabilitació i restauració.

Les parts s'han d'esforçar per rehabilitar o restaurar, quan sigui viable i adequat, les zones que anteriorment eren importants per a les poblacions enumerades a la taula 1.

#### 4. Ordenació de les activitats humanes

##### 4.1 Caça.

4.1.1 Les parts han de cooperar per garantir que en la seva legislació en matèria de caça s'apliqui el principi d'utilització sostenible que preveu aquest Pla d'acció, tenint en compte l'àrea de distribució geogràfica global de les poblacions d'ocells aquàtics de què es tracti, així com les característiques relatives als seus antecedents biològics.

4.1.2 Les parts han de mantenir informada la Secretaria de l'Acord de la seva legislació relativa a la caça de les poblacions enumerades a la taula 1.

4.1.3 Les parts han de cooperar amb vista a desenvolupar un sistema fiable i harmònic per recollir dades en matèria de captures, a fi d'avaluar la captura anual de les poblacions enumerades a la taula 1. Les parts han de proporcionar a la Secretaria de l'Acord, quan en disposin, les estimacions relatives a la captura anual total de cada població.

4.1.4 Les parts s'han d'esforçar per eliminar gradualment, fins a l'any 2000, la utilització de projectils de plom per caçar en els aiguamolls.

4.1.5 Les parts han d'elaborar i aplicar mesures tendents a reduir, i en la mesura que sigui possible eliminar, la utilització d'esquers enverinats.

4.1.6 Les parts han d'elaborar i aplicar mesures tendents a reduir, i en la mesura que sigui possible eliminar, les captures il·legals.

4.1.7 Si s'escau, les parts han d'encoratjar els caçadors, en l'àmbit local, nacional i internacional, perquè constitueixin clubs o organitzacions que s'encarreguin de coordinar les seves activitats i contribueixin a garantir la sostenibilitat.

4.1.8 Les parts han de promoure, si s'escau, l'exigència d'una prova de capacitat per a caçadors, inclosa la identificació d'ocells, entre altres coses.

##### 4.2 Ecoturisme.

4.2.1 Les parts han de promoure, quan sigui pertinent però no en el cas d'àrees clau en zones protegides, l'elaboració de programes cooperatius entre tots els interessats amb vista a desenvolupar un ecoturisme adequat i conscient als aiguamolls que acullin concentracions de les poblacions enumerades a la taula 1.

4.2.2 Les parts, en cooperació amb organitzacions internacionals competents, s'han d'esforçar per avaluar els costos, els beneficis i altres conseqüències que puguin resultar de l'ecoturisme en aiguamolls seleccionats amb concentracions de les poblacions enumerades a la taula 1. Els resultats de les avaluacions s'han de comunicar a la Secretaria de l'Acord.

##### 4.3 Altres activitats humanes.

4.3.1 Les parts han d'avaluar l'impacte dels projectes proposats que puguin provocar conflictes entre les poblacions enumerades a la taula 1 i que estiguin a les zones a què fa referència l'apartat 3.2, d'una banda, i els interessos humans, de l'altra, i fer públics els resultats de l'avaluació.

4.3.2 Les parts s'han d'esforçar per recollir informació sobre els danys, en particular als cultius, causats per les poblacions enumerades a la taula 1, i informar dels resultats la Secretaria de l'Acord.

4.3.3 Les parts han de cooperar amb vista a identificar tècniques adequades que minimitzin els danys, o atenuïn els efectes dels danys, en particular als cultius, causats per les poblacions enumerades a la taula 1, aprofitant l'experiència obtinguda en altres llocs del món.

4.3.4 Les parts han de cooperar amb vista a elaborar plans d'acció per a espècies determinades respecte de poblacions que causin danys greus, en particular als cul-

tius. La Secretaria de l'Acord ha de coordinar l'elaboració i l'harmonització d'aquests plans.

4.3.5 Les parts han de promoure, en la mesura possible, principis mediambientals exigents en la planificació i la construcció d'estructures, per tal de minimitzar-ne l'impacte sobre les poblacions enumerades a la taula 1. Les parts han d'estudiar mesures que minimitzin l'impacte de les estructures ja existents, quan es posi de manifest que tenen un impacte negatiu sobre les poblacions de què es tracti.

4.3.6 En els casos en què qualsevol pertorbació d'origen humà amenaci l'estat de conservació de les poblacions d'ocells aquàtics enumerats a la taula 1, les parts s'han d'esforçar per adoptar mesures que limitin la magnitud de l'amenaça. Entre les mesures adequades pot haver-hi l'establiment d'enclavaments lliures de pertorbacions en zones protegides, on no es permeti l'accés del públic.

#### 5. Recerca i seguiment

5.1 Les parts s'han d'esforçar per dur a terme estudis en zones poc conegudes, que puguin acollir grans concentracions de les poblacions enumerades a la taula 1. S'ha de donar la màxima difusió als resultats dels dits estudis.

5.2 Les parts s'han d'esforçar per fer el seguiment de les poblacions enumerades a la taula 1. Els resultats del seguiment han de ser publicats o enviats a les organitzacions internacionals pertinents, a fi de permetre l'anàlisi de l'estat i les tendències de la població.

5.3 Les parts han de cooperar per millorar el mesurament de les tendències de les poblacions d'ocells, com a criteri per descriure l'estat de les poblacions.

5.4 Les parts han de cooperar amb vista a determinar els itineraris de migració de totes les poblacions enumerades en la taula 1, utilitzant els coneixements disponibles sobre distribucions i resultats dels censos en les temporades de cria i de no cria, i participant en programes coordinats d'anellament.

5.5 Les parts s'han d'esforçar per emprendre i donar suport a projectes de recerca conjunts sobre l'ecologia i la dinàmica de població de les poblacions enumerades a la taula 1 i els seus hàbitats, a fi de determinar-ne les necessitats concretes i les tècniques més adequades per a la seva conservació i gestió.

5.6 Les parts s'han d'esforçar per dur a terme estudis sobre els efectes de la pèrdua i la degradació dels aiguamolls, i la pertorbació de la capacitat de sustentació dels aiguamolls utilitzats per les poblacions enumerades a la taula 1, i sobre les pautes migratòries d'aquestes poblacions.

5.7 Les parts s'han d'esforçar per dur a terme estudis sobre l'impacte de la caça i del comerç a les poblacions enumerades a la taula 1, i sobre la importància d'aquestes formes d'utilització per a l'economia local i nacional.

5.8 Les parts s'han d'esforçar per cooperar amb les organitzacions internacionals pertinents i per donar suport a projectes de recerca i seguiment.

#### 6. Educació i informació

6.1 Les parts, quan sigui necessari, han d'organitzar programes de formació per garantir que el personal responsable d'aplicar aquest Pla d'acció tingui els coneixements adequats per fer-ho de manera eficaç.

6.2 Les parts han de cooperar entre elles i amb la Secretaria de l'Acord amb vista a desenvolupar programes de formació i a intercanviar materials sobre recursos.

6.3 Les parts s'han d'esforçar per elaborar programes, i material i mecanismes informatius per tal d'in-



crementar el grau de sensibilització del públic en general respecte als objectius, les disposicions i el contingut d'aquest Pla d'acció. En aquest sentit, s'ha de prestar una atenció especial a les persones que habitin dins o a prop d'aiguamolls importants, als usuaris dels aiguamolls (caçadors, pescadors, turistes, etc.) i a les autoritats locals i altres responsables de la presa de decisions.

6.4 Les parts s'han d'esforçar per organitzar campanyes concretes de sensibilització pública per conservar les poblacions enumerades a la taula 1.

## 7. Aplicació

7.1 En aplicar aquest Pla d'acció, les parts han de donar prioritat, quan escaigui, a les poblacions enumerades a la columna A de la taula 1.

7.2 Quan, en el cas de les poblacions enumerades a la taula 1, al territori d'una part hi hagi més d'una població de la mateixa espècie, la part ha d'aplicar les mesures de conservació adequades per a la població o les poblacions amb l'estat de conservació més precari.

7.3 La Secretaria de l'Acord, en coordinació amb el Comitè Tècnic i amb l'assistència d'experts dels estats de l'àrea de distribució, ha de coordinar l'elaboració de directrius de conservació, de conformitat amb l'apartat 4 de l'article IV d'aquest Acord, per tal d'ajudar les parts en l'aplicació del Pla d'acció. La Secretaria de l'Acord, sempre que sigui possible, ha de garantir la compatibilitat amb les directrius aprovades en virtut d'altres instruments internacionals. Les directrius de conservació han de tenir com a objecte la introducció del principi d'ús sostenible i han d'incloure, entre altres coses:

- Plans d'acció per a espècies determinades;
- Mesures d'emergència;
- Elaboració d'inventaris de llocs i de mètodes d'ordenació de l'hàbitat;
- Pràctiques en matèria de caça;
- Comerç d'ocells aquàtics;
- Turisme;
- Atenuació dels danys dels cultius, i
- Un protocol de seguiment dels ocells aquàtics.

7.4 La Secretaria de l'Acord, en coordinació amb el Comitè Tècnic i amb les parts, ha d'elaborar una sèrie d'estudis internacionals necessaris per a l'aplicació del Pla d'acció, entre aquests:

- Informes sobre l'estat i les tendències de certes poblacions;
- Llacunes informatives en les recerques;
- Les xarxes de llocs utilitzats per cada població, incloses les anàlisis del nivell de protecció de cada lloc, així com de les mesures de gestió adoptades en cada cas;
- Legislació pertinent en matèria de caça i comerç a cada país, en relació amb les espècies enumerades a l'annex 2 d'aquest Acord;
- Estat en què està l'elaboració i l'aplicació dels plans d'acció relatius a espècies determinades;
- Projectes de reintroducció; i
- L'estat d'espècies d'ocells aquàtics no autòctons introduïts, i híbrids d'aquestes.

7.5 La Secretaria de l'Acord s'ha d'esforçar per garantir que els estudis esmentats a l'apartat 7.4 s'actualitzin a intervals no superiors a tres anys.

7.6 El Comitè Tècnic ha d'avaluar les directrius i els estudis elaborats a l'empara dels apartats 7.3 i 7.4, i formular recomanacions i resolucions provisionals relatives al seu desenvolupament, contingut i aplicació, per ser examinades en els períodes de sessions de la Reunió de les parts.

7.7 La Secretaria de l'Acord ha de fer una anàlisi periòdica dels possibles mecanismes per obtenir recursos addicionals (fons i assistència tècnica) amb vista a l'aplicació del Pla d'acció, i n'ha de presentar un informe en cada període ordinari de sessions de la Reunió de les parts.

## Taula 1

### *Estat de les poblacions d'ocells aquàtics migratoris*

Claus de la classificació:

Les claus següents relatives a la taula 1 són la base per a l'aplicació del Pla d'acció:

Columna A.

Categoria 1:

- Espècies compreses a l'apèndix 1 de la Convenció;
- Espècies classificades com a amenaçades a la Llista vermella d'animals amenaçats de la UICN, de l'any 1994 (Groombridge 1993); o
- Poblacions per sota d'uns 10.000 individus.

Categoria 2: poblacions compreses entre uns 10.000 i uns 25.000 individus.

Categoria 3: poblacions compreses entre uns 25.000 i uns 100.000 individus i que s'estima que corren un risc com a conseqüència de:

- La seva concentració en un nombre reduït de llocs en qualsevol fase del seu cicle anual;
- La seva dependència d'un tipus d'hàbitat que estigui amenaçat greument;
- Registrar una decadència greu a llarg termini; o
- Registrar grans fluctuacions quant a la mida o la tendència de la seva població.

En relació amb les espècies enumerades en les categories 2 i 3 supra, vegeu l'apartat 2.1.1 d'aquest annex.

Columna B.

Categoria 1: poblacions compreses entre uns 25.000 i uns 100.000 individus i que no compleixen les condicions relatives a la columna A, expressades més amunt.

Categoria 2: poblacions per sobre d'uns 100.000 individus i que es consideren dignes d'una atenció especial com a conseqüència de:

- La seva concentració en un nombre reduït de llocs en qualsevol fase del seu cicle anual;
- La seva dependència d'un tipus d'hàbitat que estigui greument amenaçat;
- Registrar una decadència greu a llarg termini; o
- Registrar fluctuacions grans quant a la mida o la tendència de població.

Columna C.

Categoria 1: poblacions per sobre d'uns 100.000 individus, que es podrien beneficiar considerablement de la cooperació internacional i que no compleixen les condicions relatives a les columnes A o B supra.

Revisió de la taula 1:

Aquesta taula:

- L'ha de revisar periòdicament el Comitè Tècnic de conformitat amb l'apartat 3.b) de l'article VII d'aquest Acord; i
- L'ha de modificar quan sigui pertinent la Reunió de les parts, de conformitat amb l'apartat 9.d) de l'article VI d'aquest Acord, davant les conclusions que es desprenguin de la revisió.

## Claus dels símbols i abreviatures:

rep: reproducció

inv: invernada

N: el nord de

E: l'est de

S: el sud de

O: l'oest de

NE: el nord-est de

NO: el nord-oest de

SE: el sud-est de

SO: el sud-oest de

<sup>1</sup>: es desconeix l'estat de la població. Estat de conservació aproximat.

\*: vegeu apartat 2.1.1

## Notes:

1. Les dades sobre població emprades per elaborar la taula 1 es corresponen en la mesura possible amb el nombre d'individus potencialment reproductors a la zona de l'Acord. L'estat es basa en els càlculs de població publicats més fiables de què es disposen.

2. Els sufixos (rep) o (inv) a les llistes de població només són una ajuda per identificar la població. No indiquen restriccions estacionals en les activitats respecte de les poblacions esmentades en virtut d'aquest Acord i del Pla d'acció.

	A	B	C
<i>Mycteria ibis</i>			
Població total .....		1	
<i>Ciconia nigra</i>			
O Àfrica/O Europa .....	1c		
Europa Central/E Europa (rep) .....	2		
<i>Ciconia episcopus</i>			
Àfrica tropical (C. e. microscelis) .....		1	
<i>Ciconia ciconia</i>			
S Àfrica (C. c. ciconia) .....	1c		
NO Àfrica/O Europa (rep) (C. c. ciconia) .....	3b		
Europa Central/E Europa (rep) (C. c. ciconia) .....		2c	
O Àsia (rep) (C. c. ciconia) .....	3b		
<i>Plegadis falcinellus</i>			
Àfrica subsahariana (P. f. falcinellus) ....			1 <sup>1</sup>
O Àfrica/Europa (P. f. falcinellus) .....		1	
E Àfrica/SO Àsia (P. f. falcinellus) .....	2*		
<i>Geronticus eremita</i>			
Marroc .....	1a		
SO Àsia .....	1a		
<i>Threskiornis aethiopicus</i>			
Àfrica subsahariana (T. a. aethiopicus) .....			1
Iraq/Iran (T. a. aethiopicus) .....	1c		
<i>Platalea leucorodia</i>			
E Atlàntic (P. leucorodia) .....	1c		
Europa Central/SE Europa (rep) (P. l. leucorodia) .....	2		
Mar Roja (P. l. archeri) .....	1c		
SO/S Àsia (inv) (P. l. major) .....	2		

	A	B	C
<i>Platalea alba</i>			
Població total .....	2*		
<i>Dendrocygna bicolor</i>			
Àfrica .....			1
<i>Dendrocygna viduata</i>			
Àfrica .....			1
<i>Thalassornis leuconotus</i>			
E/S Àfrica (T. l. leuconotus) .....	2*		
O Àfrica (T. l. leuconotus) .....	1c		
<i>Oxyura leucocephala</i>			
O Mediterrània .....	1a		
E Mediterrània/O Àsia .....	1a		
<i>Cygnus olor</i>			
NO Europa .....		2d	
Mar Negra (inv) .....	2		
Mar Càspia (inv) .....		2a & 2d	
<i>Cygnus cygnus</i>			
Islàndia (rep) .....	2		
NO Europa (inv) .....		1	
Mar Negra (inv) .....	2		
O Àsia (inv) .....	2 <sup>1</sup>		
<i>Cygnus columbianus</i>			
Europa (inv) (C. c. bewickii) .....	2		
Mar Càspia (inv) (C. c. bewickii) .....	1c		
<i>Anser brachyrhynchus</i>			
Islàndia (rep) .....		2a	
Svalbard (rep) .....		1	
<i>Anser fabalis</i>			
O Taiga (rep) (A. f. fabalis) .....		1	
O Tundra (rep) (A. f. rossicus) .....			1
<i>Anser albifrons</i>			
NO Europa (inv) (A. a. albifrons) .....			1
Europa Central (inv) (A. a. albifrons) .....		2c	
Mar Negra (inv) (A. a. albifrons) .....			1
Mar Càspia (inv) (A. a. albifrons) .....	2		
Groenlàndia (rep) (A. a. flavirostris) .....	3a*		
<i>Anser erythropus</i>			
Mar Negra/Mar Càspia (inv) .....	1b		
<i>Anser anser</i>			
Islàndia (rep) (A. a. anser) .....		1	
N Europa/O Mediterrània (A. a. anser) .....			1
Europa Central/N Àfrica (A. a. anser) ...	2*		
Mar Negra (inv) (A. a. anser) .....		1	
O Sibèria/Mar Càspia (A. a. anser) .....		1	
<i>Branta leucopsis</i>			
Groenlàndia (rep) .....		1	
Svalbard (rep) .....	2		
Rússia (rep) .....			1
<i>Branta bernecia</i>			
Sibèria (rep) (B. b. bernecia) .....		2b	
Svalbard (rep) (B. b. hrota) .....	1c		
Irlanda (inv) (B. b. hrota) .....	2		

	A	B	C		A	B	C
<i>Branta ruficollis</i>				<i>Anas erythrorhyncha</i>			
Població total .....	1b			S/E Àfrica .....			1
<i>Alopochen aegyptiacus</i>				<i>Anas hottentota</i>			
Població total .....			1 <sup>1</sup>	O Àfrica .....	1c <sup>1</sup>		1 <sup>1</sup>
<i>Tadorna ferruginea</i>				S/E Àfrica .....			
O Mediterrània .....	1c			<i>Anas querquedula</i>			
E Mediterrània/Mar Negra .....	2			O Àfrica (inv) .....			1
SO Àsia .....		1		E Àfrica/Àsia (inv) .....			1
<i>Tadorna cana</i>				Mar Negra/Mediterrània (inv) .....		2c	
Població total .....		1		SO Àsia/E Àfrica (inv) .....			1
<i>Tadorna tardona</i>				<i>Anas clypeata</i>			
NO Europa .....		2a		NO Europa (inv) .....		1	
O Mediterrània .....	2			O Mediterrània (inv) .....			2a
Mar Negra .....		1		Mar Negra/Mediterrània (inv) .....			1
Mar Càspia .....		1		SO Àsia (inv) .....			1
<i>Plectropterus gambensis</i>				<i>Marmorenetta angustirostris</i>			
O Àfrica (P. g. gambensis) .....			1	O Mediterrània .....	1b		
S Àfrica (P. g. niger) .....		1		E Mediterrània .....	1b		
<i>Sarkidiornis melanotos</i>				SO Àsia .....	1b		
Àfrica (S. m. melanotos) .....			1 <sup>1</sup>	<i>Netta rufina</i>			
<i>Nettapus auritus</i>				SO Europa/Europa Central .....	2*		
O Àfrica .....	1c			SE Europa .....	3c		
S/E Àfrica .....			1 <sup>1</sup>	SO Àsia .....			1
<i>Anas penelope</i>				<i>Netta erythrophthalma</i>			
NO Europa (inv) .....			1	S/E Àfrica (N. e. brunnea) .....			1 <sup>1</sup>
Mar Negra/Mediterrània (inv) .....		2c		<i>Aythya ferina</i>			
SO Àsia (inv) .....		2c		NO Europa (inv) .....		2c	
<i>Anas strepera</i>				Mar Negra/Mediterrània (inv) .....		2c	
NO Europa (inv) (A. s. strepera) .....		1		SO Àsia (inv) .....		2c <sup>1</sup>	
Mar Negra/Mediterrània (inv) (A. s. strepera) .....		1		<i>Aythya nyroca</i>			
SO Àsia (inv) (A. s. strepera) .....			1	Àfrica (inv) .....	1c		
<i>Anas crecca</i>				Europa (inv) .....	3c		
NO Europa (inv) (A. c. crecca) .....			1	SO Àsia .....	1c		
Mar Negra/Mediterrània (inv) (A. c. crecca) .....			1	<i>Aythya fuligula</i>			
SO Àsia (inv) (A. c. crecca) .....		2c		NO Europa (inv) .....			1
<i>Anas capensis</i>				Mar Negra/Mediterrània (inv) .....			1
Població total .....			1 <sup>1</sup>	SO Àsia (inv) .....			1
<i>Anas platyrhynchos</i>				<i>Aythya marilla</i>			
NO Europa (inv) (A. p. platyrhynchos) ..			1	E Atlàntic (inv) (A. m. marila) .....			1
Mar Negra/Mediterrània (inv) (A. p. platyrhynchos) .....		2c		Mar Negra/Mar Càspia (inv) (A. m. marila) .....		1	
SO Àsia (inv) (A. p. platyrhynchos) .....			1	<i>Somateria mollissima</i>			
<i>Anas undulata</i>				Europa (S. m. mollissima) .....			1
S Àfrica (A. u. undulata) .....		1		<i>Somateria spectabilis</i>			
<i>Anas acuta</i>				NE Europa .....			1
O Àfrica (inv) .....			1	<i>Polysticta stelleri</i>			
NO Europa (inv) .....		1		NE Europa (inv) .....	2		
Mar Negra/Mediterrània (inv) .....		2c		<i>Clangula hyemalis</i>			
SO Àsia/E Àfrica (inv) .....			1	Islàndia/Groenlàndia (rep) .....		2c	
				NO Europa (inv) .....			1
				Mar Càspia (inv) .....	1c		



	A	B	C
<i>Melanitta nigra</i>			
NO Europa (inv) (M. n. nigra) .....		2a	
<i>Melanitta fusca</i>			
NO Europa (inv) (M. f. fusca) .....		2a	
Mar Negra/Mar Càspia (inv) (M. f. fusca) .....	1c		
<i>Bucephala clangula</i>			
NO Europa (inv) (B. c. clangula) .....			1
Mar Negra/Mediterrània (inv) (B. c. clangula) .....	2*		
Mar Càspia (inv) (B. c. clangula) .....	2		
<i>Mergellus albellus</i>			
NO Europa (inv) .....	3a		
Mar Negra/Mediterrània (inv) .....		1	
SO Àsia (inv) .....		1	
<i>Mergus serrator</i>			
NO Europa (inv) (M. s. serrator) .....			1
Mar Negra/Mediterrània (inv) (M. s. serrator) .....		1	
SO Àsia (inv) (M. s. serrator) .....	1c		
<i>Mergus merganser</i>			
NO Europa (inv) (M. m. merganser) .....			1
Mar Negra/Mediterrània (inv) (M. m. merganser) .....	1c		
SO Àsia (inv) (M. m. merganser) .....	2		

Fet a l'Haia, el 15 d'agost de 1996.

### Estats part

	Signatura	Data dipòsit instrument	Entrada en vigor
Albània .....	—	20- 6-2001 AD	1- 9-2001
Alemanya .....	15- 8-1996	9-12-1998 R	1-11-1999
Benín .....	26-10-1999	SD	1- 1-2000
Bulgària (1) .....	5- 7-1999	23-11-1999 R	1- 2-2000
Croàcia .....	—	26- 6-2000 AD	1- 9-2000
Dinamarca (2) .....	29-10-1999	29-10-1999 AP	1- 1-2000
Egipte .....	20- 8-1997	4- 3-1999 R	1-11-1999
Eslovàquia (3) .....	—	23- 4-2001 AD	1- 7-2001
Espanya .....	20- 2-1998	30- 3-1999 R	1-11-1999
Finlàndia (4) .....	3- 2-1999	29-10-1999 AC	1- 1-2000
França .....	25-11-1998	—	—
Gàmbia .....	12- 3-1999	12- 3-1999 R	1-11-1999
Geòrgia .....	—	28- 5-2001 AD	1- 8-2001
Grècia .....	14- 5-1998	—	—
Guinea .....	4- 3-1999	SD	1-11-1999
Irlanda .....	27- 8-1996	—	—
Jordània .....	12- 3-1997	SD	1-11-1999
Kenya .....	—	9- 3-2001 AD	1- 6-2001
Macedònia, Ex República lugoslava .....	—	1- 9-1999 AD	1- 2-2000
Malí .....	25- 9-1997	18-10-1999 R	1- 1-2000
Marroc .....	19-11-1997	—	—
Maurici .....	—	26-10-2000 AD	1- 1-2001
Mònaco .....	10- 3-1999	15- 6-1999 R	1-11-1999

	Signatura	Data dipòsit instrument	Entrada en vigor
Níger .....	27- 4-1999	31- 8-1999 AP	1-11-1999
Països Baixos ...	15- 8-1996	SD	1-11-1999
Regne Unit (5) ..	23- 9-1996	22- 2-1999 R	1-11-1999
República de Congo .....	30- 8-1999	30- 8-1999 R	1-11-1999
República Moldova (6) ..	—	17- 1-2001 AD	1- 4-2001
Romania .....	7- 8-1998	4- 7-2000 R	1-10-2000
Senegal .....	27- 4-1999	SD	1-11-1999
Àfrica del sud ..	29-10-1999	—	—
Sudan .....	31-12-1996	SD	1-11-1999
Suècia (7) .....	5-10-1998	SD	1-11-1999
Suïssa .....	15-10-1996	SD	1-11-1999
Tanzània .....	31- 8-1999	31- 8-1999 R	1-11-1999
Togo .....	2- 2-1998	22- 3-1999 AC	1-11-1999
Ucraïna .....	16-10-1998	—	—
Uganda .....	—	22- 9-2000 AD	1-12-2000

AD: adhesió. R: ratificació. SD: signatura definitiva. AP: aprovació. AC: acceptació.

Reserves i declaracions:

(1) Bulgària:

Les institucions competents de Bulgària per a aquest Acord són:

Ministry of Environment and Water.

National Nature Protection Service.

67, William Gladstone Str.

1000 Sofia, Bulgària.

Tel.: 003592 84 72 62 53.

Fax: 003592 52 16 34.

Ministry of Justice and Legal Eurointegration.

Department «Legal Eurointegration and International Legal Cooperation».

1, «Slovianska» Str.

1000 Sofia, Bulgària.

Tel.: 003592 988 45 89; 980 92 22.

Fax: 003592 980 92 23; 981 10 96.

(2) Dinamarca:

Amb una reserva per a l'aplicació a Groenlàndia.

(3) Eslovàquia:

Amb la declaració següent:

«la República Eslovaca no es considera obligada pel que estipula l'article 4.1.4 del Pla d'acció i no eliminarà gradualment la utilització de projectils de plom per a la caça en els aiguamolls.»

(4) Finlàndia:

Amb la reserva següent:

«1. De conformitat amb l'article XV i annex 3, paràgraf 2.1.2, Finlàndia declara que les disposicions contingudes en el paràgraf esmentat no s'apliquen a les Illes Aland respecte a dues espècies, l'ànec fosc (*Melanitta fusca*) i l'ànec negre (*Melanitta nigra*), esmentades al quadre 1, columna B, i es permet la captura d'aquestes espècies a les Illes Aland.

2. El que estipula l'annex 3, paràgrafs 2.1.2 i 2.1.3, no s'aplica a les espècies que estan sotmeses a la captura durant la primavera a les Illes Aland.

3. El que estipula l'annex 3, paràgraf 4.1.4, esforçar-se a eliminar l'ús de projectils de plom, no s'aplica a les Illes Aland.»

## (5) Regne Unit:

També per a la Bailiwick de Guernsey, la Bailiwick de Jersey, Illa de Man, Gibraltar i Dependències de Santa Helena.

## (6) Moldàvia:

Amb la declaració següent:

L'autoritat responsable de Moldàvia en relació amb el que estipula l'article V, paràgraf (b), d'aquest Acord és:

The Ministry of Environment and Territorial Development of the Republic of Moldova Adreça postal:

9 Cosmonautilor str.  
Chinsinau, MD-2005, Republic of Moldova.  
Telèfon: 373 2 22 62 73.  
Fax: 373 2 22 07 48.

Persona de contacte: Mr. Ion Bejenaru.  
Chief of the Section on the bio-diversity conservation and management of protected areas  
e-mail: Biodiver@mediu.moldavo.md

## (7) Suècia:

El Govern de Suècia declara el següent:

«... d'acord amb l'article V 1 (a) i (b) de l'Acord, Suècia designa com a autoritat competent de l'acord i punt de contacte per a les altres parts:

The Swedish National Environmental Protection Agency,  
(Statensnaturvårdsverk)  
S-106 48 Stockholm, Sweden  
Tel + 46-8-698 10 00  
Fax + 46-8-20 29 25»

Aquest Acord va entrar en vigor de manera general i per a Espanya l'1 de novembre de 1999, de conformitat amb el que estableix el seu article XIV.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 de novembre de 2001.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

**23253** INSTRUMENT de ratificació del Protocol al Conveni per a la cooperació en el marc de la Conferència Iberoamericana per a la constitució de la Secretaria de Cooperació Iberoamericana (SECIB) i els Estatuts de la Secretaria de Cooperació Iberoamericana (SECIB), fet a l'Havana el 15 de novembre de 1999 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 9, d'11 de gener de 2000). («BOE» 296, d'11-12-2001.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 15 de novembre de 1999, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma deguda a aquest efecte, va signar a l'Havana el Protocol al Conveni per a la cooperació en el marc de la Conferència Iberoamericana per a la constitució de la Secretaria de Cooperació Iberoamericana (SECIB) i els Estatuts de la Secretaria de Cooperació Iberoamericana (SECIB), fets en el mateix lloc i en la mateixa data;

Vistos i examinats el Preàmbul, els nou articles del Protocol i els sis articles dels Estatuts;

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-los, observar-los i fer que es compleixin i s'observin puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tinguin més validesa i fermesa, *mano* expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 28 de maig de 2001.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

## ESTATS PART

	Dipòsit Instrument ratificació	Entrada en vigor
Argentina .....	15-X-2001	2-XII-2001
Equador .....	2-XI-2001	2-XII-2001
El Salvador .....	11-IX-2001	2-XII-2001
Espanya .....	5-VI-2001	2-XII-2001
Mèxic .....	20-II-2001	2-XII-2001
Panamà .....	9-II-2001	2-XII-2001
Perú .....	11-VI-2001	2-XII-2001

Aquest Protocol, que estava en aplicació provisional des del 15 de novembre de 1999, entra en vigor de manera general i per a Espanya el 2 de desembre de 2001 de conformitat amb el que disposa el seu article 7.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 21 de novembre de 2001.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**23254** CONVENI internacional del cafè de 2001 (Resolució número 393), fet a Londres el 28 de setembre de 2000. Aplicació provisional. («BOE» 296, d'11-12-2001.)

### CONVENI INTERNACIONAL DEL CAFÈ DE 2001

#### Preàmbul

Els governs signataris d'aquest Conveni;

Reconeixent la importància excepcional del cafè per a l'economia de molts països que depenen en gran mesura d'aquest producte per obtenir divises i continuar els seus programes de desenvolupament econòmic i social;

Reconeixent la importància del sector cafeter per a les condicions de vida de milions de persones, sobretot en països en desenvolupament, i tenint present que en molts d'aquests països la producció es du a terme en explotacions agrícoles familiars en petita escala;

Reconeixent la necessitat de fomentar el desenvolupament dels recursos productius i l'augment i el man-